

Jan Škarecký: Du Fuovo přemítání o historii – Zhuge Liang

(posudek vedoucí bakalářské práce)

Téma bakalářské práce zvolil student ve spolupráci se svou školitelkou v návaznosti na svůj zájem o historii a starou poezii. Volba přirozeně padla na Du Fua známého jako „básník historik“. S ohledem na velký rozsah Du Fuových básní a jazykovou náročnost velké části jeho díla školitelka pomohla vybrat potřebný vzorek. S výjimkou této vstupní pomoci student pracoval zcela samostatně, od shromáždění bohaté sekundární literatury po koncepci práce a stanovení základních interpretačních rámců. Samostatnost zaslouží zvláštního ocenění s ohledem na náročnost tématu, včetně obtížnosti textu mnoha analyzovaných básní a tangské poezie obecně.

Práce je logicky strukturovaná, jednotlivé části jsou vyvážené, argumentace za pomoci sekundární literatury a citovaných pramenů je přesvědčivá a závěr práce představuje logické vústění dílčích analýz a jejich adekvátní zobecnění. Součástí práce jsou překlady ukázek, na nichž autor staví svoji analýzu. Překlady jsou kvalitně provedené a je na místě zdůraznit, že ačkoliv se autor kromě jiného mohl opřít o anglické překlady Stephena Owena, k překladu přistupuje samostatně. Práce je velmi dobře zvládnutá také formulačně, je psána kultivovaným odborným stylem a dobře se čte. Ve všech těchto směrech se jedná o práci příkladnou.

Práci v příloze doplňuje překlad dvou delších básní, z nichž student čerpá ve své analýze, ale cituje je pouze v úryvcích. Jedná se o překlady náročných textů, které doprovází podrobný poznámkový aparát.

S ohledem na výše zmíněné doporučuji práci hodnotit známkou výborně

Praha, 22.6.2021


Olga Lomová